



Kadi Laisi ya Kũthima Ūkya

Kenya

Mark Schreiner

31 Njulai 2018

This document is in English at scorocs.com

Hati hii na zana husika zimo kwa lugha ya Kiswahili kwenye scorocs.com

Maandiko maya meho kwa rũthiomi rwa Gikũyũ rũredainĩ rwa scorocs.com

Andika ni ondik kod Dholuo e scorocs.com

Amangana aya ase omonwa bwe'Ekegusii ase scorocs.com

Maandiko yaa yari na mugambo jwa Kimiru kiri scorocs.com

Sirutik chuto komiten en Kalenjin en scorocs.com

Ūandĩki ūũ nĩ wa Kĩkamba mũtandaonĩ scorocs.com

Kwa ūkuvĩ

Kadi Laisi ya kũthima ūkya ya Scorocs™ na mũio wa kũela ūkya Kenya (*the Scorocs™ Simple Poverty Scorecard®-brand poverty-assessment tool*) nĩ nzĩa ya ndĩvi ya nthĩ na ya ūtheinĩ ya mĩradi ya ngya kũĩkĩithya na kũseũvy'a mĩkalĩle kwĩsĩla ūmanyinĩ wa iwango sya mĩkalĩle sya aũsika. Maũsũngio ma syonany'a 10 nomombanwe kwa ndatĩka ta 10 na ĩndĩ maitũmĩwa kũthima iwango sya ūkya, kũthima mawalyũku nthĩni wa iwango sya ūkya, kana kũaany'a aũsika ilasi syĩ kĩvathũkany'o nĩkana mathũkũmwe kĩvathũkany'o.

Ūelesyo wa ūvĩndũku

Kadi ĩno nzaũ ya ūthimi ya Kenya vaa ĩseuvĩtwe na ūvoo wa myaka ya 2015/16. Nĩyo yaĩle kũtũmĩka kuma oyu na kũendeeva vandũ va ĩla kadi ya ūthimi ya ūvoo wa kuma myaka ya 2005/6. Veo kũtalĩthya-kũla kũtonyeka-kwa kũthima mawalyũku ma iwango sya ūkya na ĩvinda, ūsyaanĩsyo mwaĩlu wa maũvoo katĩ wa kadi isu syelĩ sya kũthima nũtonyeka kwa ūkya wa kwaĩwa nĩ leu na maũkya angĩ ma nthĩ (ti ya maũkya angĩ).

Ngatho

Ūvoo ūũ umĩte Kenya National Bureau of Statistics. Nĩ mũvea kwa Paul Kemboi Samoei na Rose Mungai. Translation by SwahiliSpace, info@swahilispaces.com.

Scorocs™ Simple Poverty Scorecard® Tool

| | | |
|-----------------------|------------------------------------|------------------|
| Interview ID: _____ | Name _____ | Identifier _____ |
| Interview date: _____ | Participant: _____ | _____ |
| Country: KEN | Field agent: _____ | _____ |
| Scorecard: 003 | Service point: _____ | _____ |
| Sampling wgt.: _____ | Number of household members: _____ | |

| Indicator | Response | Score |
|---|---|-------|
| 1. Andũ ma mũsyĩ meanata? | A. Nyaanya kana aingangĩ | 0 |
| | B. Mũonza | 3 |
| | C. Thanthatu | 6 |
| | D. Atano | 10 |
| | E. Ana | 14 |
| | F. Atatũ | 21 |
| | G. Elĩ | 25 |
| | H. Ũmwe | 34 |
| 2. Nĩ andũ ma mũsyĩ meanata mena simũ ya kwoko? | A. Vaingwa | 0 |
| | B. Ũmwe | 6 |
| | C. Elĩ kana aingangĩ | 10 |
| 3. Ve mũndu wa mũsyĩ wĩna ũwete ũmũnengae ũmũ nthĩni wa maũndu ma ũmanthi wa mbesa? | A. Ĩĩ | 0 |
| | B. Aiee | 4 |
| 4. Mĩthenya 7 mĩthelu, ve mũndũ wa mũsyĩ, ũneethũkũmĩie wĩa wĩyĩandĩkĩte kana tawe mũandĩkani nthĩni wa viasala, kwa ngelekanyo, ta mũtandĩthya, mũndũ wa kũta ndukanĩ, mũndu wa kwenza nzuĩ, vundi wa ngũa, vundi wa mbwaũ, ndelewa wa taksii, mũndũ wa kũthambya ngalĩ na ou? | A. Aiee | 0 |
| | B. Ĩĩ | 2 |
| 5. Mĩthenya 7 mĩthelu, ve andũ ma mũsyĩ manathũkũmie ta athũkũmĩ ma wĩa wa ĩtukũ nthĩni wa wĩa woo ũla mũnene? | A. Ĩĩ | 0 |
| | B. Aiee | 5 |
| 6. Mweene mũsyĩ mũndũũme/mũtwaani no atonye kũandĩka na kũsoma nthĩni wa lũka ona yĩva? | A. Aiee | 0 |
| | B. Vai mweene mũsyĩ mũndũũme/mũtwaani | 2 |
| | C. Ĩĩ | 3 |
| 7. Mweene mũsyĩ mũndũmũka/mũtwae (ũla mũkũũ) asomie mũvaka kĩwango kĩva kya kĩsomo na kĩlasi kya ĩũlu kĩla wavikie kĩwangonĩ kũ nĩ kĩkũ? | A. Vaingwa, madrassa/duksi, nasalĩ, kĩlasi kya 1, kana kĩwango kĩngĩ | 0 |
| | B. Kĩlasi kya 2 mũvaka cha 6 | 4 |
| | C. Kĩlasi kya 7 kana cha 8 | 7 |
| | D. Vai mweene mũsyĩ mũndũmũka/mũtwae | 8 |
| | E. Sekondalĩ mwaka wa 1 mũvaka wa 3 | 10 |
| | F. Sekondalĩ mwaka wa 4 kana ĩũlangu | 16 |
| 8. Nĩ lumu sianata sya nyũmba itũmiawa nĩ mũsyĩ ũũ vala mwĩkalaa (ndũkatala ithambĩo, syoo, stoo, kana ngareji)? | A. Ĩmwe, kana vathei | 0 |
| | B. Ĩĩ | 5 |
| | C. Itatũ | 8 |
| | D. Inya kana mbingangĩ | 12 |
| 9. Ũkũta wa nyũmba ĩla nene ya mũsyĩ wakĩtwe na chau? | A. Mũangi/mũnathi/mĩthamba ya mĩtĩ, ndaka/kyaa kya ng'ombe, nyĩki/makangaa, vaingwa ngũta, kana ingĩ | 0 |
| | B. Mavati ma ũkita, ũvwau wa ply, makadibodi, kana mbwaũ ndũmĩe | 1 |
| | C. Mũangi na ndaka, ĩvia na ndaka, matualĩ ma nyĩki mate makunĩke, matualĩ ma nyĩki makunĩke, ĩvia na simiti, simiti, matualĩ, mbuloko sya simiti, kana mbwaũ | 5 |
| 10. Mũsyĩ wĩ tivii ĩthukũmaa? | A. Aiyee | 0 |
| | B. Ĩĩ | 9 |

Itshangu ya Itina: Andũ ma mũsyĩ, Ũkũũ, Simũ sya kwoko, Ũwete, na Wĩa

Usũsya vau iulũ wa kadi ya kũthima mbee. Andĩka kĩmanyĩthan'ya kĩvathũlĩte kya makũlyo (kembwa nĩkĩsĩkĩe), matukũ ma kũkũlwa makũlyo, na ũito wa vata wa mũũsika (kembwa nĩwĩsĩkĩe). Īndĩ yu usũsya ĩsyĩtwa yonthe na namba yĩvathũlĩte ya kũmanyĩthany'a ya mũũsika (ũla tonya kwĩthwa ate kwĩtĩkĩlana na mũsũngĩĩ wa makũlyo), anjendi wa nza wa mũũsika (ũla ũtonya kwĩthwa atekwĩtĩkĩlana naku we ũũkũlyo makũlyo), na vandũ vala mũũsika ũkũtumĩa.

Na ĩndĩ ũisomea mũsũngĩa wa makũlyo: *Tavathalĩ ndavye masyĩtwa ma mbee (kana masyĩtwa ma kũtwĩĩwa) na ũkũũ wa andũ onthe ma mũsyĩ waku, wambĩĩe na mweene mũsyĩ. Mũsyĩ nĩ mũndu kana kíkundi cha andũ (ona kembwa maĩ uko wa nthakame kana wa mũtwaano) kĩla kĩkalaa vandũ vamwe (vaĩĩe kana vate vaĩĩe), matongoewe nĩ mweene mũsyĩ ũmwe, na ala maĩsaa leu umĩte vandũ vamwe na/kana ũkwati wa mbesa ta kyove kĩmwe kĩna mĩvango yoo ya kĩĩmũsyĩ (methwaa na ĩsavu o yĩmwe ya mĩtumĩĩle ya mbesa).*

Andĩka ĩsyĩtwa ya mbee/ĩsyĩtwa ya kũtwĩĩwa na ũkũũ wa kĩla mũndũ wa myaka ĩla ũvikĩtye. Nĩ waĩĩe kũmany'a ũkũũ ũla waw'o wa mũndu o kembwa nĩwĩthĩwa ũthengeeye 6. Maka ũla ne mweene mũsyĩ mũndũũme/mũtwaani (kembwa evo) na ũla ne mweene mũsyĩ mũndũmũka/mũtwae (ũla mũkũũ) (kembwa evo). Andĩka ũtalo wa andũ ma mũsyĩ vau iulũ wa kadi ya ũthimi ũtee wa "Number of household members:". Na ĩndĩ uyĩkĩa kĩlĩnge kwa ũsũngĩo wa kyonany'a kya mbee kya kadi ya kũthima kĩla kĩkonetye ũnene wa mũsyĩ.

Kwa kĩla mũndũ wa mũsyĩ, mũkũlye kana ena simũ ya kwoko. Maka ũsũngĩo wa ĩkũlyo kwa kyonany'a kya kelĩ kĩla kĩkonetye simũ sya kwoko. O ũndu weeka, kũlyo kĩla mũndu wa mũsyĩ kana we nĩ kĩwete, na ũimaka ũsũngĩo kwa kyonanya kya katatu kĩla kĩkonetye ũwete. Na ĩndĩ ũikũlyo kĩla mũndu ũla wĩna ũkũũ wa myaka 6 kana ĩlũlũ, ĩlũlũ wa wĩa wake mweene (kana kwĩthwa e mweene wa viasala) lakĩnĩ ti nĩma, na ũimaka kyonanya kya kana.

Mwĩso, kũlyo kĩla mũndũ wa mũsyĩ ĩlũlũ wa wĩa wa ĩtukũ, na ũimaka kyonany'a kya katano. Na ĩndĩ ũisoma makũlyo atano ala matiele na wasya mũnene, na ũimaka maũsũngĩo. Īvinda yonthe lilikanaa na ũyĩatĩĩa mĩtalatala ĩla yĩ kwa "Interview Guide", ĩkinya kwa ĩkinya.

| Ĩsyĩtwa ya mbee kana ya kũtwĩĩwa | Ũkũũ | Mweene mũsyĩ kana ũla ũtwaĩtwe? | [ĨSYĨTWA] ena simũ ya kwoko? | [ĨSYĨTWA] ena ũwete ũla ũmũnengae ũmũnthĩnĩ wa maũndũ ma ũmanthi wa mbesa? | Kembwa [ĨSYĨTWA] ena ũkũũ wa 6 kana ĩlũlũ, mĩthenya 7 mĩthelu we anee thũkũma yanyiva ĩsaa yĩmwe wĩa wĩyĩandĩkĩte kana tawe mũandĩkani nthĩnĩ wa viasala kwa ngelekanyo,ta mũtandĩthya, mũndũ wa kũta ndukanĩ, mũndũ wa kwenza nzuĩ, vundi wa ngũa, vundi wa mbwaũ, ndelewa wa taksii, mũndu wa kũthambya ngalĩ na ou? | Kembwa [ĨSYĨTWA] ena ũkũũ wa 6, mĩthenya 7 mĩthelu we aneethũkũma wĩani ũla wake mũnene ta mũthũkũmi wa ĩtukũ? |
|----------------------------------|----------|---|------------------------------|--|--|--|
| 1. | | Mweene mũsyĩ (mũndũũme) Mweene mũsyĩ (mũndũmũka) | Aiee ĩĩ | Aiee ĩĩ | <6 kana ũwete Aiee ĩĩ | <6, ũwete, kana ũtanaathũkũma Aiee ĩĩ |
| 2. | | Mũtwaani (mũndũũme) Mũtwae (mũndũmũka) Ũngĩ | Aiee ĩĩ | Aiee ĩĩ | <6 kana ũwete Aiee ĩĩ | <6, ũwete, kana ũtanaathũkũma Aiee ĩĩ |
| 3. | | Ũngĩ | Aiee ĩĩ | Aiee ĩĩ | <6 kana ũwete Aiee ĩĩ | <6, ũwete, kana ũtanaathũkũma Aiee ĩĩ |
| 4. | | Ũngĩ | Aiee ĩĩ | Aiee ĩĩ | <6 kana ũwete Aiee ĩĩ | <6, ũwete, kana ũtanaathũkũma Aiee ĩĩ |
| 5. | | Ũngĩ | Aiee ĩĩ | Aiee ĩĩ | <6 kana ũwete Aiee ĩĩ | <6, ũwete, kana ũtanaathũkũma Aiee ĩĩ |
| 6. | | Ũngĩ | Aiee ĩĩ | Aiee ĩĩ | <6 kana ũwete Aiee ĩĩ | <6, ũwete, kana ũtanaathũkũma Aiee ĩĩ |
| 7. | | Ũngĩ | Aiee ĩĩ | Aiee ĩĩ | <6 kana ũwete Aiee ĩĩ | <6, ũwete, kana ũtanaathũkũma Aiee ĩĩ |
| 8. | | Ũngĩ | Aiee ĩĩ | Aiee ĩĩ | <6 kana ũwete Aiee ĩĩ | <6, ũwete, kana ũtanaathũkũma Aiee ĩĩ |
| 9. | | Ũngĩ | Aiee ĩĩ | Aiee ĩĩ | <6 kana ũwete Aiee ĩĩ | <6, ũwete, kana ũtanaathũkũma Aiee ĩĩ |
| 10. | | Ũngĩ | Aiee ĩĩ | Aiee ĩĩ | <6 kana ũwete Aiee ĩĩ | <6, ũwete, kana ũtanaathũkũma Aiee ĩĩ |
| 11. | | Ũngĩ | Aiee ĩĩ | Aiee ĩĩ | <6 kana ũwete Aiee ĩĩ | <6, ũwete, kana ũtanaathũkũma Aiee ĩĩ |
| 12. | | Ũngĩ | Aiee ĩĩ | Aiee ĩĩ | <6 kana ũwete Aiee ĩĩ | <6, ũwete, kana ũtanaathũkũma Aiee ĩĩ |
| Andũ meanata: | — | #: | Ve ũmwe ĩĩ? | Ve ũmwe ĩĩ? | Ve ũmwe ĩĩ? | Ve ũmwe ĩĩ? |